

No. 49424

**Australia
and
Czech Republic**

Air Services Agreement between the Government of Australia and the Government of the Czech Republic (with annex). New York, 24 September 2010

Entry into force: *28 November 2011 by notification, in accordance with article 23*

Authentic texts: *Czech and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Australia, 6 March 2012*

**Australie
et
République tchèque**

Accord relatif aux services aériens entre le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement de la République tchèque (avec annexe). New York, 24 septembre 2010

Entrée en vigueur : *28 novembre 2011 par notification, conformément à l'article 23*

Textes authentiques : *tchèque et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Australie, 6 mars 2012*

[CZECH TEXT – TEXTE TCHÈQUE]

DOHODA

MEZI

VLÁDOU AUSTRÁLIE

A

VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY

O LETECKÝCH SLUŽBÁCH

Vláda Austrálie a vláda České republiky (dále uváděné jako „smluvní strany“);
jsouce stranami Úmluvy o mezinárodním civilním letectví, otevřené k podpisu v
Chicagu dne 7. prosince 1944;

vedeny přáním sjednat dohodu za účelem rozvíjení leteckých služeb mezi a za
územími jejich států;

se dohodly takto:

ČLÁNEK 1

Definice

Pro účely této Dohody, pokud není uvedeno jinak, výraz:

- (a) „letecké úřady“ znamená v případě Austrálie Ministerstvo infrastruktury,
dopravy, regionálního rozvoje a místní vlády, a v případě České republiky
Ministerstvo dopravy nebo, v obou případech, kterýkoli jiný orgán právně
zmocněný k provádění funkcí vykonávaných uvedenými leteckými úřady
písemně oznámený jednou smluvní stranou druhé smluvní straně;
- (b) „dohodnuté služby“ znamená nakládat a vykládat cestující, jejich zavazadla,
zboží
a poštovní zásilky, jak je stanoveno v článku 3, pododstavci 1(c);
- (c) „Dohoda“ znamená tuto Dohodu, její Přílohy a jakékoli jejich změny;

- (d) „letecká doprava“ znamená veřejnou přepravu cestujících, zavazadel, zboží a poštovních zásilek letadlem, odděleně nebo v kombinaci, za úplaty nebo nájemné;
- (e) „letecký podnik“ znamená kterýkoli letecký dopravní podnik nabízející nebo provozující leteckou dopravu;
- (f) „kapacita“ je objem služeb poskytovaných podle této Dohody stanovený počtem letů (frekvencí), nebo míst k sezení nebo tun zboží nabízených na trhu (mezi dvěma místy nebo státy) nebo na lince nebo úseku linky v daném období;
- (g) „Úmluva“ znamená Úmluvu o mezinárodním civilním letectví, otevřenou k podpisu
v Chicagu dne 7. prosince 1944 a zahrnuje:
 - (i) kteroukoli přílohu nebo změnu přijatou podle článku 90 Úmluvy, pokud jsou tyto přílohy nebo změny v daném období v platnosti pro státy obou smluvních stran; a
 - (ii) kteroukoli změnu, která vstoupila v platnost podle článku 94(a) Úmluvy a byla ratifikována státy obou smluvních stran;
- (h) „určený letecký podnik“ znamená letecký podnik nebo letecké podniky určené a oprávněné v souladu s článkem 2 (Určení, oprávnění a odvolání) této Dohody;
- (i) „pozemní odbavování“ zahrnuje, nikoliv však výhradně, odbavování cestujících, zboží a zavazadel a poskytování dodávek potravin a nápojů a/nebo služeb;
- (j) „ICAO“ znamená Mezinárodní organizaci pro civilní letectví;
- (k) „kombinovaná letecká doprava“ znamená veřejnou přepravu cestujících, zavazadel, zboží a poštovních zásilek letadlem a jedním nebo více druhy pozemní dopravy, odděleně nebo v kombinaci, za úplaty nebo nájemné;
- (l) „mezinárodní letecká doprava“ znamená leteckou dopravu procházející vzdušným prostorem nad územím více než jednoho státu;
- (m) „marketingový letecký podnik“ znamená letecký podnik nabízející leteckou dopravu letadlem provozovaným jiným leteckým podnikem v rámci společného označování linek nebo vyblokování prostoru;
- (n) „členský stát“ znamená členský stát Evropské unie;
- (o) „provozující letecký podnik“ znamená letecký podnik provozující letadlo (vlastní nebo na základě nájmu) za účelem poskytování letecké dopravy;
- (p) „volné letištní časy“ znamená právo naplánovat pohyb letadla na letišti;

- (q) „tarify“ znamená kteroukoli cenu, jízdné, sazbu nebo taxu účtovanou leteckým podnikem, včetně jeho agentů, za přepravu cestujících (a jejich zavazadel) a/nebo zboží (s výjimkou poštovních zásilek) v mezinárodní letecké dopravě včetně dopravy zajišťované jedním nebo více leteckými podniky a podmínky, za kterých se tato cena, jízdné, sazba nebo taxa používá;
- (r) „území“ a „přistání pro potřeby nikoli obchodní“ mají význam, který je pro ně příslušně stanoven v článcích 2 a 96 Úmluvy;
- (s) „uživatelské poplatky“ znamená poplatky uložené leteckým podnikům poskytovatelem služeb za použití letištních zařízení a služeb, letištních zařízení pro ochranu životního prostředí, leteckých navigačních a bezpečnostních zařízení a služeb; a
- (t) „zákony, předpisy a pravidla“ znamená zákony, předpisy a pravidla platná na území státu příslušné smluvní strany, včetně práva Evropské unie v případě České republiky.

ČLÁNEK 2

Určení, oprávnění a odvolání

1. Každá smluvní strana má právo určit tolik leteckých podniků, kolik si přeje k provozování mezinárodní letecké dopravy podle této Dohody a odvolat nebo změnit tato určení. Určení se předávají písemně druhé smluvní straně diplomatickou cestou. Určení není vyžadováno pro letecké podniky vykonávající práva poskytnutá v článku 3, pododstavcích 1(a) a 1(b).
2. Po obdržení takového určení a žádostí od určeného leteckého podniku (leteckých podniků), ve formě a způsobu předepsaném pro provozní oprávnění a technická povolení, udělí každá smluvní strana, s výhradou ustanovení odstavců 3 a 4, příslušná oprávnění a povolení s minimálním procedurálním zdržením za předpokladu, že:
 - (a) v případě leteckého podniku určeného Českou republikou:
 - (i) je tento letecký podnik usazen na území České republiky podle Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie a má platnou provozní licenci vydanou členským státem v souladu s právem Evropské unie; a
 - (ii) skutečná regulační kontrola tohoto leteckého podniku je vykonávána a udržována členským státem odpovědným za vydání osvědčení

leteckého dopravce tomuto leteckému podniku a v určení je zřetelně označen příslušný letecký úřad; a

- (iii) má tento letecký podnik hlavní sídlo podnikání na území členského státu, od kterého obdržel platnou provozní licenci; a
- (iv) je tento letecký podnik vlastněn, buď přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnictví, a skutečně kontrolován členskými státy a/nebo občany členských států, a/nebo Islandskou republikou, Lichtenštejnským knížectvím, Norským královstvím a Švýcarskou konfederací a/nebo občany těchto států;

(b) v případě leteckého podniku určeného Austrálií:

- (i) Austrálie má a udržuje skutečnou regulační kontrolu tohoto leteckého podniku; a
- (ii) má tento letecký podnik hlavní sídlo podnikání v Austrálii.

3. Každá smluvní strana může odmítnout, odvolat, pozastavit nebo omezit provozní oprávnění nebo technická povolení leteckému podniku určenému druhou smluvní stranou pokud:

(a) v případě leteckého podniku určeného Českou republikou:

- (i) není tento letecký podnik usazen na území České republiky podle Smlouvy o Evropské unii a Smlouvy o fungování Evropské unie nebo nemá platnou provozní licenci vydanou členským státem v souladu s právem Evropské unie; nebo
- (ii) skutečná regulační kontrola tohoto leteckého podniku není vykonávána nebo udržována členským státem odpovědným za vydání osvědčení leteckého dopravce tomuto leteckému podniku nebo v určení není zřetelně označen příslušný letecký úřad; nebo
- (iii) nemá tento letecký podnik hlavní sídlo podnikání na území členského státu, od kterého obdržel provozní licenci; nebo
- (iv) není tento letecký podnik vlastněn, buď přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnictví, a skutečně kontrolován členskými státy a/nebo občany členských států, a/nebo Islandskou republikou, Lichtenštejnským knížectvím, Norským královstvím a Švýcarskou konfederací a/nebo občany těchto států; nebo
- (v) je tento letecký podnik již oprávněn k provozu podle dvoustranné dohody mezi Austrálií a jiným členským státem a Austrálie může